



Број: 05-05-3024-2/13
Сарајево, 04. октобар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07. 10. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02-05-2		1055	13

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарства образовања Републике Азербејџан о сарадњи у области образовања. Споразум је потписао мр Садик Ахметовић, 18. октобра 2012. године у Бакуу.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-39287/13
Datum: 27.09.2013.godine

04.10 17
05 05 3024

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Sporazum između Ministarstva civilnih poslova, Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti obrazovanja, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti obrazovanja, potpisan 18. oktobra 2012.godine u Bakuu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 64. sjednici, održanoj 18.09.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti obrazovanja.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**SPORAZUM
IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA REPUBLIKE AZERBEJDŽAN
O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA**

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo obrazovanja Republike Azerbejdžan, dalje u tekstu „Strane“;

Želeći da ojačaju i razviju uzajamno korisne odnose između svojih zemalja;

Pridajući veliki značaj obrazovanju, kao i kulturnim i obrazovnim potrebama naroda koji žive u obje zemlje;

Usaglasile su sljedeće:

Član 1.

Strane će saradivati u okviru ovog Sporazuma u skladu sa svojim nadležnostima, prema zakonodavstvima dviju država i međunarodnim ugovorima čije su potpisnice.

Član 2.

Strane će podržavati uspostavljanje neposrednih veza između visokoobrazovnih ustanova obje zemlje.

Član 3.

Strane će podržavati provođenje zajedničkih naučnih istraživanja u uzajamno dogovorenim poljima, pozivati stručnjake iz obje zemlje da prisustvuju naučnim konferencijama i simpozijima koji se održavaju u njihovim zemljama, te pozivati stručnjake iz obje zemlje s ciljem razmjene najboljih praksi u oblasti obrazovanja.

Član 4.

Strane će razmjenjivati naučne revije, naučna pomagala i periodičnjake te promovirati objavljivanje naučnih radova naučnika iz svojih zemalja u naučnim periodičnjacima koje one izdaju.

Član 5.

Strane će razmjenjivati informacije o zakonodavstvu svojih država u oblasti obrazovanja s ciljem obezbjeđivanja uzajamnog priznavanja akademskih titula i diploma u visokom obrazovanju.

Član 6.

Strane će, s ciljem upoznavanja sa razvojem i moderniziranjem obrazovnih sistema i razmjenom najboljih praksi, poticati recipročnu razmjenu uposlenika nadležnih obrazovnih tijela i obrazovnih institucija.

Član 7.

Strane će pomagati u formiranju i pružanju sveobuhvatnog podučavanja azerbejdžanskog jezika i jezika konstitutivnih naroda u Bosni i Hercegovini u njihovim visokoobrazovnim ustanovama.

Član 8.

Strane će podržavati pružanje godišnjih stipendija za građane obje zemlje radi studiranja na njihovim univerzitetima shodno mogućnostima, te u skladu sa zakonodavstvom njihovih država.

Pružanje stipendija će naročito zaokružiti posebne potrebe Strana.

Član 9.

Svi sporovi koji mogu da nastanu tokom implementacije ovog Sporazuma rješavat će se putem konsultacija između Strana.

Član 10.

Sve izmjene i dopune ovog Sporazuma mogu se sačiniti uz uzajamni pristanak Strana u pisanoj formi. Takve izmjene i dopune su integralni dio ovog Sporazma i sačinjavat će se u obliku odvojenih protokola, a stupit će na snagu u skladu sa odredbama člana 11. ovog Sporazuma.

Član 11.

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu na datum primanja posljednje pisane notifikacije putem diplomatskih kanala kojom se potvrđuje završetak odgovarajućih internih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina i automatski će se produžiti za dodatni period od pet (5) godina izuzev ako jedna Strana, najmanje šest (6) mjeseci unaprijed, obavijesti drugu Stranu putem diplomatskih kanala o svojoj namjeri da otkáže ovaj Sporazum.

Sačinjen u Bakuu, dana 18.10. 2012. godine, u dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima u upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju i primjeni ovog Sporazuma, tekst na engleskom jeziku će imati prednost.

**Za Ministarstvo civilnih
poslova Bosne i Hercegovine**

mr.Sadik Ahmetović

**Za Ministarstvo obrazovanja
Republike Azerbejdžan**

Misir Mardanov